

اللجنة الدائمة الثانية لجنة التنمية المستدامة والتمويل والتجارة

### مناقشة عامة:

تشجيع تعزيز التعاون الدولي حول أهداف التنمية المستدامة،

لا سيما بشأن الإدماج المالي للمرأة بوصفها محركاً للتنمية

الثلاثاء 25 تشرين الأول/أكتوبر، 2016

قاعة 2، الطابق 0، مركز المؤتمرات الدولي

### مذكرة مفاهيم

التمكين المالي للمرأة كمحفّز للتطوير بصورة عامّة.

في 25 أيلول/سبتمبر من العام 2015، اعتمدت الجمعية العامة للأمم المتحدة جدول أعمال 2030 للتنمية المستدامة، إلى جانب 17 هدفاً للتنمية المستدامة. وتشكّل الأهداف الإنمائية المستدامة إطاراً جديداً للتعاون الدولي ينسحب على جميع البلدان. إنّ الهدف 5 للتنمية المستدامة بشأن المساواة بين الجنسين يحتوي على عدد من الغايات التي تسلطّ الضوء على أهميّة تمكين المرأة اقتصادياً باعتبارها محمّزاً رئيسياً لتنمية متساوية ومستدامة.

إنّ الإدماج المالي للنساء يساعدن على تأكيد قوتهن الاقتصادية وزيادة استقلاليتهن في جميع مجالات الحياة الأخرى. وهذا يمثّل المنطلق لتعزيز المساواة بين الجنسين ورفاه الأسر والشركات والمزارع والمجتمعات والاقتصادات الوطنية بأكملها. ومن بين النساء اللواتي في سن العمل في جميع أنحاء العالم ، لم ينخرط سوى نصفهن فقط في القوّة العاملة؛ أمّا بالنسبة للرجال فقد انخرط أكثر من ثلاثة أرباعهم. تتسبّب الفجوات بين الجنسين في خسارة في الدخل تقارب 15 في المائة في دول منظمة التعاون الاقتصادي، وحوالي 38 في المائة تقريباً في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. وفي البلدان النامية، فإن النساء يتفوقن على الرجال غالباً في العمل في



Union Interparlementaire  
Pour la démocratie. Pour tous.

الجمعية العامة 135 للاتحاد البرلماني الدولي

والاجتماعات ذات الصلة

جنيف، 23 - 27 تشرين الأول / أكتوبر 2016

الاقتصاد غير الرسمي، وبالتالي فهنَّ بحاجة أكبر للحصول على الخدمات المالية الرسمية. ومع ذلك، فإن 42 في المائة من النساء في جميع أنحاء العالم (حوالي 1.1 مليار نسمة) لا تزال خارج النظم المالية الرسمية. ويمكن تفسير هذه الاختلافات من خلال المعايير الجندرية والأحكام القانونية التمييزية. وهذه الأحكام قد تقيّد قدرة المرأة على العمل في كافة المجالات والقطاعات، وامتلاك الأراضي، وإدارة الأسرة، والحصول على الائتمان والقروض، أو الحصول على الميراث.

وتبيّن البحوث أن الأموال التي تكون بحوزة المرأة يتم إنفاقها على الأغلب على الضروريات كالغذاء والماء وعلى رعاية الأطفال، كالرسوم المدرسية والرعاية الصحية. وعلاوةً على ذلك، فإن الناس التي تُتاح لها الخدمات المالية تكون في وضع أفضل للنجاح اقتصادياً وبناء حياة كريمة، ممّا يسهّل في نهاية المطاف الحد من عدم المساواة، وتشجيع الابتكار وتعزيز السلام.

وسيتيح هذا النقاش التفاعلي أمام اللجنة فرصة لتبادل وجهات النظر حول التحديات التي تقف في طريق تنفيذ الأهداف الإنمائية المستدامة، بما في ذلك الإدماج المالي للنساء. كما سيتمكن المقررون المشاركون في قرار الاتحاد البرلماني الدولي الذي سينتق عن هذه المناقشة العامة على جمع المعلومات الأولية حول كيفية مقارنة البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي لهذه المسألة.

وستتم دعوة البرلمانين لمناقشة المسائل الرئيسية التالية:

- ما هي البرلمانات التي التزمت رسمياً بالأهداف الإنمائية المستدامة؟ ما هو الشكل الذي اتخذته هذا الالتزام؟ ما الذي يتعين على البرلمانات الملتزمة أن تقوم به؟ حتى الآن، ما هي الأمثلة العملية التي تمت في تحقيق هذه الالتزامات؟
- ما هي الحجج التي يمكن سوقها لإقناع البرلمانات التي لا تزال مترددة بشأن الحاجة إلى إدماج النساء مالياً للدفع بعجلة التنمية إلى الأمام؟



ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي

10 تشرين الأول / أكتوبر 2016



Union Interparlementaire  
Pour la démocratie. Pour tous.

الجمعية العامة 135 للاتحاد البرلماني الدولي

والاجتماعات ذات الصلة

جنيف، 23 - 27 تشرين الأول/أكتوبر 2016

• ما هي التحديات الرئيسية أمام البرلمانيين في عملهم لإنهاء التمييز ضد المرأة وتغيير المعايير الجندرية التي تحدّ من تمكين المرأة وحصولها على الخدمات المالية؟ ما هي الدروس التي يمكن استخلاصها من تجارب البرلمانيين حتى الآن؟

• هل قامت البرلمانات بتعزيز نهج يراعي الفوارق بين الجنسين في سياسات التعاون الاقتصادية والمالية والدولية؟ ما هي السياسات ذات الأثر الأكبر؟ وهل أدى الالتزام بإدماج النساء مالياً إلى تغييرات في طريقة تأدية البرلمانات لعملها؟

#### هيئة المناقشة:

مدير النقاش: السيد جوناثان فريد، السفير والممثل الدائم لكندا لدى منظمة التجارة العالمية

- السيدة جبرالدين فريرز-موليكيتي، المبعوث الخاص بشأن المساواة بين الجنسين من البنك الإفريقي للتنمية
- السيدة سارة إقبال، مدير مشروع النساء والأعمال والقانون، مجموعة البنك الدولي
- السيدة ارانتشا غونزاليس، المدير التنفيذي لمركز التجارة الدولية

#### المقررون:

- السيدة غابرييلا كوفيفاس (المكسيك)
- السيدة بونام ماهاجان (الهند)



ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي

10 تشرين الأول / أكتوبر 2016



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# 135<sup>th</sup> IPU ASSEMBLY AND RELATED MEETINGS

Geneva, 23 – 27.10.2016

## Debate:

### *Promoting enhanced international cooperation on the SDGs, in particular on the financial inclusion of women as a driver of development*

*Tuesday, 25 October 2016  
Room 2, level 0, CICC*

#### Concept note

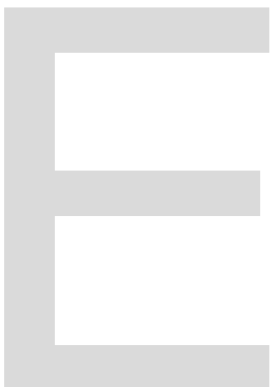
The financial empowerment of women is a trigger for development as a whole.

On 25 September 2015, the United Nations General Assembly adopted the 2030 Agenda for Sustainable Development, along with an ambitious set of 17 Sustainable Development Goals (SDGs). The SDGs make up the new framework for international cooperation and apply to all countries. SDG 5 on gender equality contains a number of targets that highlight the importance of economically empowering women as a key enabler of equal and sustainable development.

The financial inclusion of women helps them to assert their economic power and increases their autonomy in all other areas of life. That is key to promoting gender equality and the well-being of households, firms, farms, communities and entire national economies. Only half of working-age women across the world are in the labour force; the same figure for men is more than three quarters. Gender gaps cause an income loss of about 15 per cent in OECD countries, and almost 38 per cent in the Middle East and North Africa. In developing countries, women are more likely than men to be employed in the informal economy and therefore have a greater need for access to formal financial services. However, 42 per cent of women across the world (approximately 1.1 billion) remain outside formal financial systems. These differences can be explained by gender norms and by discriminatory legal provisions. Such provisions can restrict women's ability to work in all fields and sectors, own land, head a household, access credit and loans, or receive an inheritance.

Research shows that female-controlled finances are more likely to be spent on necessities such as food and water, and on child welfare, including school fees and health care. Furthermore, people with access to financial services are better positioned to succeed economically and build a decent life, ultimately making it easier to reduce inequality, spur innovation and promote peace.

This interactive debate will provide the Committee with an opportunity to exchange views about challenges that stand in the way of implementing the SDGs in terms of financially including women. The co-Rapporteurs of IPU resolution that will emerge from this debate will also be able to gather initial information about how IPU Member Parliaments approach this issue.



#IPU135

Parliamentarians will be invited to discuss the following key questions:

- Which parliaments have made a formal commitment to the SDGs? What form has this commitment taken? What have parliaments committed to do? To date, what has the experience been of making such commitments?
- What arguments could be used to convince parliaments that are still uncertain about the need to financially include women in order to drive development forward?
- What are the major challenges for parliamentarians in their work to end discrimination against women and change gender norms that limit women's empowerment and their access to financial services? What lessons can be drawn from parliamentarians' experiences to date?
- Have parliaments promoted a gender-sensitive approach to economic, financial and international cooperation policies? Which policies have had the greatest impact? Has the commitment to financially include women led to changes in the way parliaments do their work?

**Panel:**

Moderator: Mr. Jonathan Fried, Ambassador and Permanent Representative of Canada to the World Trade Organization

- Ms. Geraldine Fraser-Moleketi, Special Envoy on Gender of the African Development Bank
- Ms. Sarah Iqbal, Manager of Women, Business and the Law Project, World Bank Group
- Ms. Arancha González, Executive Director of the International Trade Centre

Rapporteurs:

- Ms. Gabriela Cuevas (Mexico)
- Ms. Poonam Mahajan (India)